



CHURCH OF SAINT TERESA OF ÁVILA IGLESIA SANTA TERESA DE ÁVILA

130 Beekman Avenue
Sleepy Hollow, New York 10591
Parish Office: (914) 631-0720
Fax: (914) 366-6459
E-Mail: stteresa130@gmail.com
Sunday, December 24, 2017
Website: stteresasleepyhollow.org

PARISH STAFF

Congregation / Congregación:
Canons Regular of the Lateran
Canónigos Regulares de Letrán
Rev. Rumando Peralta, C. R. L. Pastor
Rev. Edison Navarro, C.R.L. Parochial Vicar

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

Saturday/Sábados: 8:00 A.M., 5:00 P.M. (English), 7:00 P.M. (Spanish)
Sundays / Domingos: 8:00A.M., 9:30A.M.(English),
11:00 A.M. (Spanish)
Weekly / Días de semana: 7:00 A.M. (English), 7:00 P.M. (Spanish)
Holy Days: Schedule to be published in Bulletin prior to Holy Days.
Días feriados: el horario será anunciado en el boletín.

PARISH OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA

Monday through Friday / De lunes a viernes: 9:00 A.M.-7:00 P.M.
(Closed for lunch / Cerrado por almuerzo: De 12:30 P.M. - 2:00 P.M.)
Saturday / Sábados: de 9:30 A.M.-12:30 P.M.
Sunday / Domingos: Closed / Cerrado.

CONFESSIONS / CONFESIONES:

Saturdays / Sábados: 4:30-4:50 P.M. and 6:30-6:50 P.M.
or by appointment/ o por cita.

CHURCH SUPPORT / AYUDA ECONÓMICA A LA IGLESIA

We are a tithing parish. The Parish is totally dependent on the generosity of the people for the support of the current operations. Envelopes may be obtained at the Rectory.
Esta parroquia pide el diezmo. La parroquia depende totalmente de la generosidad de sus feligreses para cubrir los gastos. Los sobres se encuentran en la casa parroquial.



BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptisms are held the third Saturday of the month in English at 12:00 P.M. and in Spanish at 1:00 PM. Please call or pass by the rectory to make the arrangements.

Los bautismos se llevan a cabo el tercer sábado de cada mes a las 12:00 PM en inglés y a la 1:00 PM en español. Los cursillos pre-bautismales para padres y padrinos son los segundos lunes de cada mes a las 6:00 pm en la rectoría (es solo un día). Los padrinos si son pareja deben ser casados por la iglesia. Puede llamar o pasar por la rectoría para hacer los arreglos necesarios y traer el acta de nacimiento para poder registrar a los niños para el bautizo.

DEVOTIONS / SANTO ROSARIO

Saturday at 7:30 A.M. (English) Viernes a las 7:00 PM (español)
We have the exposition of the Blessed Sacrament every Friday from 7:30 A.M. until 7:30 P.M.

Tenemos la exposición del santísimo todos los viernes desde las 7:30 AM hasta las 7:00 PM

NEW PARISHIONERS / NUEVOS FELIGRESES

All new parishioners should register at the Rectory. They are invited to participate in all social and liturgical activities.

Los nuevos feligreses deben anotarse en la casa parroquial. Están invitados a participar en todas las actividades sociales y servicios litúrgicos de la parroquia.

WEDDINGS / MATRIMONIOS

Arrangements should be made at least six months in advance. Please make an appointment with one of the priests to reserve the date and hour as early as possible. Dates cannot be reserved over the telephone.
Se deben hacer los arreglos seis meses antes. Por favor hablen con alguno de los sacerdotes para reservar la fecha y hora lo mas pronto posible.

RELIGIOUS INSTRUCTIONS / INSTRUCCIÓN RELIGIOSA

Director of Religious Education / Directora de Educación Religiosa:
Sr. Mary Anne, O.S.F.

113 Depeyster Street Tel: (914) 631-1831

We have weekly classes for all children from the first to the ninth grades. All parents are **obliged** to send their children to these classes **every year**.

Clases para niños de primer a noveno grado. Los padres están obligados a mandar a sus hijos a estas clases todos los años.

SICK CALLS / VISITAS A LOS ENFERMOS

The priests will visit anyone, who is seriously ill at home or at Phelps Memorial Hospital, day or night.

Our Eucharistic Ministers assist the priests in bringing Holy Communion to the sick on a regular basis.

Dejenos saber si hay algún enfermo que necesite la visita de un sacerdote. También nuestros ministros de la Eucaristía les llevan la comunión.

OFFERTORY COLLECTION / COLECTA

Last weekend regular collection was/ La colecta regular del pasado fin de semana fué de \$6,097.50

CHRISTMAS

GOD IS WITH US—EMMANUEL

Man is no longer alone. God becomes man. And man has become something more, something mightier. Let us trust life because we do not have to live it alone. God lives it with us. (Alfred Delp, S.J.) This Christmas let us rejoice that God has drawn near to us. We are held securely in His Hands. Let us entrust our lives to His loving care, and reach out to others (a family member, the poor and needy, a friend or neighbor) with the hope we have found in Jesus. Wishing you and your family a Blessed Christmas and a Happy New Year!

RENEW + REBUILD

Please consider making your pledge to our parish. The majority of Renew+Rebuild Campaign funds (74%) will return to the parish for important projects. Even those who have not made their commitment can do so. Thank you very much for your support and love of your parish.

VOLUNTEER AS AN ALTAR SERVER

We need new volunteers to be "Altar Servers". If you would like to become an altar server please contact Gray at (917)968-3110 or Rita Peralta at (914) 224-8048. We also need volunteers to serve as Lectors or to assist in the Rectory. Contact Rectory.

MANY THANKS TO THE DEVOTEES OF THE DIVINE CHILD OF THE DECEMBER 25th

For donating the flowers to decorate the altar of our church and for donating the baby Jesus who is in front of the altar. May God fill you with His blessings.
Thanks to everyone who helps and cares about our parish every day. Last month we paid \$ 10,950.25 in oil.

FORMED - THE CATHOLIC FAITH ON DEMAND

St. Teresa of Avila Parish has purchased a Gift for You. We are pleased to give you a free subscription to formed.org. Entertaining movies, enlightening programs, inspiring talks, and a great selection of popular ebooks— all just a click away! It's EASY and FREE to Register!

- Visit formed.org with a web browser
- Click on Register (lower right of page)
- Enter Parish Access Code: 7XCJYC
- Enter your email and create a password (you need this to login later)
- Enjoy and share with others in our local community!

MASS FOR HEALING

Monday, January 15, 2018. Praise & worship 7:15 pm. Mass at 7:30 pm. Holy Rosary Church 170 Bradhurst Ave. Hawthorne, NY 10532 for more information you can call at 769-0030

PARISH OFFICE HOURS

Monday through Friday 9:00 am to 12:30 pm & 2:00 pm to 7:00 pm. Saturday 9:30 am to 12:30 pm.

The parish office will be closed Monday, December 25th and Tuesday, December 26th.

CHRISTMAS MESSAGE

Dear brothers & sisters of our community Saint Teresas: One of the most tender, beautiful, happy and significant events of the liturgical year has arrived: Christmas. It is not only to remember the birth of the child God Emmanuel of more than 2000 years ago but to live the experience of a living, real God, who wants to be born today in the hearts of each one of us. Let's open the doors of our hearts. Let's open the doors of our homes, to receive the best gift of this Christmas, Jesus Christ our Savior. May the Virgin Mary, the one who opened her heart and body to the Divine Child, intercede for us and be our companion and educator in the way of faith. May she help us to meet her son Jesus. Congratulations with all our hearts to each of you and your families.
Father Rumando Peralta C.R.L.
Father Edison Navarro C.R.L.

CHRISTMAS PROGRAM

CHRISTMAS EVE CHRISTMAS VIGIL MASS

Sunday, December 24th at 5:00 p.m. Bilingual with the Children's Pageant.

SOLEMNITY OF THE BIRTH OF THE LORD DECEMBER 25th

Masses: 9:00 am in English.
10:00 am Procession with the Divine Child through the streets of the town in charge of the devotees of the Divine Child.
11:00 am Mass in Spanish.

TUESDAY, DECEMBER 26 THERE WILL BE ONLY ONE MASS AT 7:00 PM

SOLEMNITY OF HOLY MARY MOTHER OF OUR LORD JESUS CHRIST. NEW YEAR'S DAY, JANUARY 1st.

Masses: 9:00 am in English & 11:00 am in Spanish.

SOLEMNITY - EPIPHANY OF THE LORD SUNDAY, JANUARY 7th

Masses: 8:00 a.m. & 9:30 a.m. in English. 11:00 am in Spanish 10:00 am Procession with the Divine Child for the people in charge of the Devotees of the Divine Child of the Day of the Kings.

BAPTISM OF THE LORD FEAST , MONDAY, JANUARY 8

Masses: 7:00 am in English & 7:00 pm in Spanish.

MY CHRISTMAS GIFT FOR MY PARISH

The envelopes are in the back of the church for "my special gift for my beloved parish." Thank you for your generous hearts.

FAMILIES WHO ARE NOT REGISTERED IN THE PARISH AND WISH TO JOIN CAN DO SO BY FILLING OUT FORM BELOW AND RETURNING IT TO THE PARISH OFFICE.

NAME _____

ADDRESS _____

PHONE _____

DECEMBER 24, 2017
FOURTH SUNDAY OF ADVENT
24 DE DICIEMBRE DEL 2017
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

Saturday, December 23/Sábado, 23 de Diciembre	
5:00 AM 8:00 AM 5:00 PM 7:00 PM	MISA DE AGUINALDO + The Newman & Kelly Family by Joe & Janet Kelly. + Moraima Hidalgo en el 6to. Mes de su fallecimiento por su hermana Virginia & flia. + Ana Antonia de la Cruz en el 8vo. mes de su fallecimiento por su hija Matilde.
Sunday, December 24/Domingo, 24 de Diciembre	
5:00 AM 8:00 AM 9:30 AM 11:00 AM 5:00 PM	MISA DE AGUINALDO + Assis Silvestre, Antonio Silvestre & María de Jesús + Alejandro Herrera. + Eddy Villavisal Mora 6to. mes en de fallecido En honor al Divino Niño por la familia Buestán Jarama En agradecimiento al Niño Jesús por la salud de la familia Pizarro-Lojano. BILINGUAL MASS, CHRISTMAS EVE-CHRISTMAS VIGIL MASS MISA BILINGUE DE NOCHE BUENA-VIGILIA DE NAVIDAD
Monday, December 25/Lunes 25 de Diciembre	
9:00 AM 11:00 PM	+ Helen Lyden by Pura Pujol + Marina Ramona Mercedes por su madre María Almanzar + Milagros Wong by Pura Pujol + Argentina Bencosme en el aniversario de su fallecimiento por Maria Castillo. + Julio Gómez (1er. Aniversario) En honor al Divino Niño por Rosa Chin En honor al Divino Niño por Jessica Crespo En honor al Divino Niño por Franklyn Soria.
Tuesday December 26/Martes, 26 de Diciembre	
7:00 AM 7:00 PM	NO 7:00 AM MASS
Wednesday, December 27/Miércoles, 27 de Diciembre	
7:00 AM 7:00 PM	+ Joseph & Teresa Blascik from Mary Ann Blascik
Thursday, December 28/Jueves, 28 de Diciembre	
7:00 AM 6:00 PM	
Friday December 29/Viernes, 29 de Diciembre	
7:00 AM 7:00 PM	
Saturday, December 30/ Sábado, 30 de Diciembre	
8:00 AM 5:00 PM 7:00 PM	+ Mercedes González (Cheita) por sus familiares
Sunday, December 31/Domingo, 31 de Diciembre	
8:00 AM 9:30 AM 11:00 AM	+ Aldo J. Ceconi (10th Anniverssary) by Joan Lyons Ceconi + Mario Raguzin by Klaudio Raguzin

MENSAJE DE NAVIDAD

Queridos hermanos de nuestra comunidad Santa Teresa: Ha llegado uno de los acontecimientos más tiernos, hermosos, alegres y significativos del año litúrgico: Navidad. No es solo recordar el nacimiento del niño Dios Emmanuel que hace más de 2000 años sino vivir la experiencia de un Dios vivo, real, que quiere nacer hoy en el corazón de cada uno de nosotros. Abrámos las puertas del corazón de cada uno de nosotros. Abrámos las puertas de nuestros hogares, para recibir el mayor regalo de esta navidad. A Jesucristo nuestro Salvador. Que la Virgen María, aquella que abrió su corazón y su vientre al Divino Niño, interceda por nosotros para que sea ella nuestra compañera y educadora en el camino de la fe, que ella nos ayude al encuentro de su hijo Jesús. Muchas felicidades de todo corazón para cada uno de ustedes y toda su familia
 Padre Rumando Peralta C.R.L.
 Padre Edison Navarro C.R.L.

LA NAVIDAD

Es la celebración gozosa de la vida. Es celebrar la vida en comunidad juntos, entre familiares, amigos, vecinos, en el templo y en las casas. Celebrar la Navidad es reconocer que un hecho extraordinario del pasado tiene sentido hoy en nuestras vidas como cristianos. Un pueblo que no celebra se desintegra, pierde su identidad por que olvida sus valores fundamentales. Celebrar la Navidad es celebrar la vida. Es estar alegres, festejar juntos el gran amor de Dios para con la humanidad. Porque fiel a su promesa le dió cumplimiento haciendose uno de nosotros. Celebrar la Navidad es proclamar el amor del Padre realizado en Jesús, hijo de María, la mujer pobre y sencilla de Israel que en medio de su ansiosa espera por la llegada del Mesías, como todo su pueblo se ve pronto conmovida por la gracia de Dios. Navidad es compartir la fe y la alegría de que no estamos solos, que Dios camina con nosotros en medio de nuestros proyectos de vida. Hoy debemos estar alegres y gozosos, nuestro Salvador se hace presente y se nos revela en la presencia de Jesús y su presencia es permanente a cada instante, salvando, liberando y atrayendo a todos hacia El. Nuestra tarea, nuestra misión es estar unidos y comprometidos en la construcción del proyecto de vida de Jesús, ser como El, vivir como El, vivir como El haciendo la voluntad del Padre: luchando juntos por un mundo nuevo de igualdad, fraternidad, justicia y solidaridad.

CATEQUISTAS DE NUESTRA COMUNIDAD HISPANA

Ya que el 99% de niños son hispanos. Vamos a poner nuestros talentos al servicio de la iglesia.

EDUCACIÓN RELIGIOSA-Catequesis del Buen Pastor

Nuestra parroquia ofrece catequesis para niños de 3-5 años los sábados.

LA COMUNIDAD DE SANTA TERESA DE AVILA

LES INVITA A LA PROCESIÓN EN HONOR AL DIVINO NIÑO EL DOMINGO 7 DE ENERO

A las 10:00 am, misa a las 11:00 am y compartir después de la misa en el sótano de la iglesia. Ven a compartir nuestra Fe y participa con tus niños vistiendolos de pastorcitos, angelitos etc. Además trae la imagen de tu niñoito y compartiremos juntos esta gran celebración. La novena comenzará el jueves 28 de diciembre a las 8 de la noche y continuará por las casas de las familias que deseen y terminará el viernes 5 de enero. El sábado 6 de enero a las 8:00 pm celebraremos Víspera del día de Reyes con la participación del hermano Luis Alberto Bare. Únete a esta alegría y ven a participar en familia.

CAMPAÑA RENOVAR + RECONSTRUIR

Por favor considere hacer su promesa a su parroquia. La mayoría de los fondos recaudados a través de la campaña Renovar + Reconstruir (74%) volverá a su parroquia.

Muchas gracias por su apoyo y amor a su iglesia Santa Teresa de Ávila.

Tendremos venta de comida sabrosa y caliente despues de la misa de las 11:00 am de hoy y todos los domingos en la escuela.

DELEGACIÓN DE LA COMIDA DEL CAMPEONATO DE FOOTBALL-INDOOR 2017

Domingo 7 de enero 2018 Club Cívico Cultural Ecuatoriano

Domingo 14 de enero 2018 Los devotos del Divino Niño del 25 de diciembre

Domingo 21 de enero 2018 Solidaridad y los miembros de los Coros

Domingo 28 de enero Ministros de la Eucaristía

Domingo 4 de febrero 2018 Los Padres de los Servidores del Altar

Domingo 11 de febrero 2018 Grupo de Oración

Domingo 18 de febrero 2018 Los Cursillistas

Domingo 25 de febrero 2018 Los Lectores y Ujieres

Domingo 4 de marzo 2018 Solidaridad y los miembros de Coros

Domingo 11 de marzo 2018 Los devotos del Divino Niño del 25 de Diciembre

Domingo 18 de marzo 2018 Club Cívico Cultural Ecuatoriano

CULMINACIÓN DEL CAMPEONATO ESTE DIA

PADRES / PADRINOS PARA EL BAUTISMO

Deben traer los papeles requeridos para el día las clases pre-bautismales. Si los padrinos pertenecen a otra parroquia, o han recibido las clases pre-bautismales en otra parroquia deben ser presentados una semana antes del bautismo.

BAUTISMOS

Tendremos bautizos en el mes de enero, **en los meses febrero y marzo no habrá bautizos debido a la Cuaresma.**

CELEBRACIONES DE SWEET SIXTEEN O QUINCEAÑERA

Para ser elegible para celebrar una Misa de Sweet Sixteen o Quinceañera la joven debe estar Confirmada o estar en clases de educación religiosa preparándose para recibir el Sacramento de Confirmación.

AVISAMOS A NUESTROS PARROQUIANOS QUE TENEMOS DOS SALONES DISPONIBLES PARA CELEBRACIONES COMO BODAS, QUINCEAÑEROS, BAUTISMOS ETC.

A) El auditorio de la escuela tiene capacidad para 300 personas.

B) El salón del sótano de la escuela tiene capacidad para 100 personas.

Los interesados pueden pasar por la oficina parroquial. El comité económico es el encargado de hacer las entrevistas, llenar los formularios y de cobrar por el pago del uso del lugar.

MUCHAS GRACIAS A LOS DEVOTOS DEL DIVINO NIÑO DEL 25 DE DICIEMBRE

Por donar las flores para decorar el altar de nuestra iglesia y por donar al niño Jesús que está en frente del altar. Dios los colme de bendiciones. Gracias a todos los que cada día ayudan y se preocupan por nuestra parroquia. El mes pasado pagamos \$10,950.25 en aceite. Contamos con su ayuda.

NUEVO SISTEMA DE VELAS

Tenemos un Nuevo sistema de velas naturales. La aportación es de \$1.00 por cada vela.

VENTA DE VELONES, BIBLIAS, ROSARIOS Y LIBROS RELIGIOSOS EN LA OFICINA PARROQUIAL

HORARIO DE LA OFICINA PARROQUIAL

De lunes a viernes de 9:00 am a 12:30 pm y de 2:00 a 7:00 pm.

Sábados de 9:30 am a 12:30 pm

LA OFICINA PARROQUIAL ESTARÁ CERRADA EL LUNES 25 Y MARTES 26 DE DICIEMBRE.

EL MARTES 26 HABRÁ UNA SOLA MISA A LAS 7:00 PM.

PROGRAMA DE NAVIDAD

MISA DE NOCHE BUENA

Domingo 24 de diciembre a las 5:00 pm. Bilingüe con la escena del nacimiento a cargo de los niños de la catequesis.
Tendremos la llegada del niño Jesús a la iglesia Santa Teresa de Ávila en esta misa. Les invitamos al sótano de la iglesia después de la misa a la velación del niño Jesús.

25 DE DICIEMBRE SOLEMNIDAD DEL NACIMIENTO DEL SEÑOR

Misas: 9:00 am en inglés.
10:00 am Procesión con el Divino Niño por las calles del pueblo a cargo de los devotos del Divino Niño del 25 de diciembre.
11:00 am misa en español.

1RO. DE ENERO, DÍA DE AÑO NUEVO, SOLEMNIDAD DE MARÍA SANTÍSIMA, MADRE DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO.

Misas: 9:00 am en inglés & 11:00 am en español.

SOLEMNIDAD DE LA EPIFANÍA DEL SEÑOR (LOS REYES MAGOS) DOMINGO 7 DE ENERO

Misas: 8:00 am & 9:30 am en inglés. 11:00 am en español
10:00 am Procesión con el Divino Niño por el pueblo a cargo de los Devotos del Divino Niño del Día de los Reyes.

FIESTA BAPTISMO DEL SEÑOR, LUNES 8 DE ENERO

7:00 am en inglés & 7:00 pm en español

QUINTO ENCUENTRO

Todos los líderes de nuestra parroquia quedan convocados para el sábado 6 de enero a las 4:00 pm en el sótano de la iglesia. Vendrán de la Arquidiócesis de New York a orientarnos por una hora acerca del Quinto Encuentro. Vayan reservando la fecha.

SOBRES

Motivamos a cada familia a que se inscriba en la parroquia para recibir su caja de sobres para todo el año. Usar este sistema ayuda a la familia para cualquier recomendación legal, de inmigración o para ser padrinos de algún sacramento.

AGRADECIMIENTO

Queremos expresar nuestro mas sincero agradecimiento a todas las personas que colaboraron para que nuestra cena navideña parroquial fuera todo un éxito. Ahí se demuestra la gente comprometida y servicial que aman y se preocupan por nuestra comunidad parroquial. Muchas gracias a todos.

MI REGALO DE NAVIDAD PARA MI PARROQUIA

Los sobres están en la parte de atrás de la iglesia para "mi regalo especial para mi querida parroquia". Gracias por su generoso corazón

=====

LAS FAMILIAS QUE NO ESTEN REGISTRADAS EN LA PARROQUIA Y DESEEN HACERLO PUEDEN LLENAR ESTE FORMULARIO Y DEVOLVERLO A LA OFICINA PARROQUIAL

NOMBRE

DIRECCIÓN

TELÉFONO
